Porównanie tłumaczeń Psalmów 99:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wielki jest JAHWE na Syjonie\* I wyniesiony ponad wszystkie ludy.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wielki jest JAHWE na Syjonie I wyniesiony ponad wszystkie ludy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wielki jest JAHWE na Syjonie i wywyższony nad wszystkie narody. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan na Syonie wielki, a wywyższony nad wszystkie narody. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE wielki na Syjonie i wywyższony nad wszytkie narody. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wielki jest Pan na Syjonie i wyniesiony ponad wszystkie ludy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wielki jest Pan na Syjonie I wyniesiony nad wszystkie ludy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wielki jest JAHWE na Syjonie, wywyższony ponad wszystkie ludy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wielki jest JAHWE na Syjonie, wywyższony ponad wszystkie ludy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wielki jest Jahwe na Syjonie i wywyższony nad wszystkie narody. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | служіть Господеві в веселості, вийдіть перед Ним в радості. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wielki BÓG na Cyonie, wzniesiony nad wszystkie narody. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wielki jest JAHWE na Syjonie i przebywa wysoko ponad wszystkimi ludami. |

1. 1) <x>290 12:6</x>; <x>290 24:23</x> [↑](#footnote-ref-2)